

E1 - An Unexpected Turn of Events

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Adapted from the novel *Cinderella Chef* by China Literature author Zi Yi 281

SIGN ATK:1 EQ:10

SIGN ATK:10 EQ:1

SIGN Cinderella Chef

SIGN Eager Marriage Pursuit

SIGN Character Select

SIGN Exit

SIGN ATK:1 EQ:10

SIGN ATK:1 EQ:10

SIGN ATK:10 EQ:1

SIGN ATK:10 EQ:1

SIGN ATK:1 EQ:10

SIGN ATK:1 EQ:10

SIGN ATK:10 EQ:1

SIGN Xia Chunyu: My name is Xia Chunyu.

[00:10] ---

My name is Xia Chunyu.

SIGN Xia Chunyu: I'm here on the Emperor's orders to crush the Black Wind Hamlet.

[00:12] ---

I'm here on the Emperor's orders
to crush the Black Wind Hamlet.

SIGN Xia Chunyu: But I didn't expect them to prepare a woman for me,

[00:20] ---

But I didn't expect them
to prepare a woman for me,

SIGN Xia Chunyu: in order to win me over.

[00:22] ---

in order to win me over.

SIGN Xia Chunyu: Her name is Ye Jiayao, and she's an amazing cook.

[00:27] ---

Her name is Ye Jiayao,
and she's an amazing cook.

SIGN Xia Chunyu: I can't stop thinking about her.

[00:29] ---

I can't stop thinking about her.

SIGN Xia Chunyu: But regardless,

[00:35] ---

But regardless,

SIGN Xia Chunyu: I still need to crush the Black Wind Hamlet!

[00:37] ---

I still need to crush the Black Wind Hamlet!

SIGN Ye Jiayao: Save me, Bonehead!

SIGN Secret Special Move

SIGN Xia Chunyu: Where on earth did you go?

[01:11] ---

Where on earth did you go?

SIGN Xia Chunyu: To the Heavenly House?

[01:13] ---

To the Heavenly House?

SIGN Heavenly House

SIGN Xia Chunyu: Ah, you *are* at the Heavenly House.

[01:22] ---

Ah, you *are* at the Heavenly House.

SIGN Heavenly House

SIGN Xia Chunyu: I never thought the one Chunfeng liked would be Liuli.

[01:27] ---

I never thought the one

Chunfeng liked would be Liuli.

SIGN Xia Chunyu: That's my little brother for you.

[01:30] ---

That's my little brother for you.

SIGN Xia Chunyu: Since Yaoyao rejected Jing,

[01:39] ---

Since Yaoyao rejected Jing,

SIGN Xia Chunyu: I'm certain.

[01:41] ---

I'm certain.

SIGN Xia Chunyu: She will choose me.

[01:42] ---

She will choose me.

[02:07] ---

An Imperial Edict has arrived!

[02:13] ---

They managed to find us here?!

[02:15] ---

Maybe the Emperor went back on his word?

[02:18] (Flashback) ---

Servant, grant her the poison!

[02:22] ---

Why don't we run away?

[02:23] ---

Yaoyao.

[02:24] ---

Huh?

[02:25] ---

Don't worry. You have me.

[02:35] ---

Why are you here, Chamberlain?

[02:39] ---

Mistress Ye.

[02:40] ---

Are you sure you don't know why I'm here?

[02:43] ---

Huh? Don't tell me...

[02:45] ---

Does the Emperor really want my head?!

[02:49] ---

Uh, just one second, Chamberlain.

[02:51] ---

A customer just ordered a takeaway meal.

[02:53] ---

Let me sort that out first.

[02:54] ---

There are still customers at this hour?

[03:03] ---

The Emperor decrees thus:

SIGN Imperial Edict

SIGN Imperial Edict

[03:07] (Flashback) ---

Ye Jiayao is a gifted chef.

[03:09] (Flashback) ---

Fetch her to help Lu Yiming and his son.

[03:12] (Flashback) ---

Have them hold a birthday banquet for Liuli.

[03:15] (Flashback) ---

Most importantly, have her create
some novel dishes for Liuli.

[03:18] (Flashback) ---

Certainly not for my own consumption!

[03:20] ---

So it is written.

[03:24] ---

I, Ye Jiayao, accept this duty!

[03:26] ---

Mistress Ye.

[03:27] ---

Princess Liuli's birthday is in seven days.

[03:31] ---

Once you have devised some new dishes,

[03:33] ---

we will come again to pick you up.

[03:36] ---

Don't worry, Chamberlain.

[03:37] ---

Leave the cooking to me!

[03:44] ---

Who will turn the wheel of fate

SIGN Cinderella Chef

[03:46] ---

I want to ask now

[03:57] ---

I close my eyes

[03:58] ---

but couldn't sleep

[03:59] ---

Tossing and turning

but could not dream

[04:02] ---

I want to forget

[04:04] ---

that you're in my heart

[04:05] ---

Yearning at night

[04:08] ---

The more I think, the

more confused I get

[04:11] ---

I didn't expect it at all

[04:13] ---

You must not have known

[04:19] ---

The blue planet shining in the galaxy

[04:22] ---

Millions of years of waiting

[04:25] ---

Cannot solve the mystery

inside my heart

[04:30] ---

Not some day

[04:31] ---

but tell me the answer right now

[04:36] ---

Perhaps I've fallen in love again

[04:39] ---

Back and forth, twist and turn

[04:42] ---

*Time won't change
what the heart wants*

[04:45] ---

Shivers run through my soul

[04:47] ---

*I start to practice, to
explore the secrets of love*

[04:50] ---

Ride or die, you're the only one

[04:53] ---

The wheel of fate

[04:55] ---

Favors the the relentless

[04:56] ---

The road to my heart

[04:58] ---

Lies right beneath you feet

[05:14] ---

What are your orders, your Highness?

[05:17] ---

Come over.

[05:18] ---

Sure.

[05:19] ---

Don't let Helian Xuan get ahead.

[05:21] ---

Be sure to follow!

SIGN Episode 25

An Unexpected Turn of Events

[05:24] ---

"An Unexpected Turn of Events."

SIGN Seven Days Later

[05:30] ---

I didn't expect that right after
approving our engagement,

[05:32] ---

the Emperor would send me to hold
a birthday banquet for Liuli.

[05:34] ---

Xia Chunyu,

[05:36] ---

let me say this now.

[05:37] ---

You and I aren't married yet.

[05:39] ---

Don't get any funny ideas.

[05:42] ---

Funny ideas?

[05:44] ---

Are you perhaps thinking about...

[05:47] ---

Food, of course!

[05:50] ---

I'm actually marrying Bonehead.

[05:51] ---

What should I do?

[05:53] ---

I wonder if he'll treat me as an equal.

[05:57] ---

Though...

[05:58] ---

We've actually been together for a while,

[05:59] ---

ever since the Black Wind Hamlet.

[06:03] (Flashback) ---

If you upset me,

[06:06] (Flashback) ---

I won't hesitate to kill you.

[06:13] (Flashback) ---

Try it.

[06:19] (Flashback) ---

She's putting on a show!

[06:22] (Flashback) ---

Something weird will happen if

I stay with him for a long time,

[06:25] (Flashback) ---

not to mention getting

married and having kids!

[06:29] ---

But speaking of getting

married and having kids,

[06:32] ---

there was that dream back then...

[06:39] (Flashback) ---

Yaoyao.

[06:41] (Flashback) ---

The kids are asleep.

[06:43] (Flashback) ---

Why don't you come to bed, too?

[06:46] ---

We just got married,

and you're not being honest!

[06:53] ---

Maybe I should find another opportunity

to be alone with him and see what happens.

[06:59] ---

Bonehead, do you want
to go on a trip with me?

[07:02] ---

A trip?

[07:03] ---

Right! We can explore the outside world

[07:05] ---

and look for new ingredients together.

[07:07] ---

First, we can go to the
mountains to see the snow.

[07:11] ---

Then we can head to the
grasslands below to ride alpacas.

[07:15] ---

Then we'll go see the iron eaters.

[07:18] ---

The ones Chi You rode into war.

[07:18] ---

Look! It's so cute!

[07:21] ---

Also, the bamboo shoots there are the best.

[07:24] ---

Finally, we'll go to Nanyue
to try their exotic cuisine.

[07:27] ---

Yep.

[07:30] ---

That's right.

[07:31] ---

If only I could bring back
an iron eater as a souvenir.

[07:34] ---

Huh? A "souvenir"?

[07:36] ---

It's something that represents
the memories we made together.

[07:40] ---

What are you hiding in there?

[07:42] ---

Nothing.

[07:45] ---

Are you secretly planning something?

[07:47] ---

H-Honestly, it's nothing.

[07:49] ---

Then let me see!

[07:50] ---

Let me see!

[07:51] ---

Let me see, already!

[07:53] ---

Oops!

[07:54] ---

Brother Yao! Bro—

[07:55] ---

It's really nothing!

[07:56] ---

I wanna see!

[07:56] ---

Pah! Brother Yao? You mean Sister Yao.

[07:57] ---

Let me see!

[08:00] ---

Let me see!

[08:01] ---

Huh?

[08:05] ---

Your Highness and Sister Yao,
please continue!

[08:08] ---

Come back, both of you!

[08:13] ---

What's the matter?

[08:15] ---

Sister Yao,

[08:15] ---

the chamberlain from before is at the door,
waiting to take you to the palace.

[08:19] ---

Huh?

[08:20] ---

He's already here?!

[08:21] ---

We'll talk about the trip later.

[08:27] ---

Mistress Ye, I'll leave you here.

[08:31] ---

Take care, Chamberlain!

[08:53] ---

It's the same as always.

[08:54] ---

The Royal Kitchen's so much bigger
than the kitchen in our house!

[08:58] ---

You said it! The Emperor really is amazing!

[08:58] ---

Hey, check this out!

[09:00] ---

This really broadens one's horizons!

[09:02] ---

Wow...

[09:04] ---

Yep, yep.

[09:06] ---

Welcome back, Mistress Ye.

[09:07] ---

Master Lu.

[09:08] ---

Have a look at the birthday banquet menu.

[09:13] ---

Mistress Ye.

[09:14] ---

Hi, Mr Lu.

[09:17] ---

Father.

[09:18] ---

Chamberlain Ping said that this year,

[09:19] ---

the Nanyue Kingdom did not offer
freshwater crabs as tribute.

[09:21] ---

No tribute?

[09:23] ---

What on earth is going on?

[09:26] ---

I don't know either.

[09:27] ---

It's not written on the gift list.

[09:29] ---

No idea what happened.

[09:30] ---

There are many specialties missing
from the Nanyue's tributes this year.

[09:33] ---

So we don't have freshwater crabs
from the Nanyue Kingdom...

[09:37] ---

In that case, we'll have to

take this dish off the menu.

[09:39] ---

You can't, Master Lu!

[09:40] ---

This is the one dish the Princess
always orders every year!

[09:48] (Flashback) ---

I caught a sea bass!

[09:49] (Flashback) ---

Not fish paste.

[09:50] (Flashback) ---

It's a sea bass!

[09:52] (Flashback) ---

Amazing, Liuli!

[09:53] (Flashback) ---

That's a whole basket of sea bass.

[09:56] (Flashback) ---

Now tell your uncle,

[09:57] (Flashback) ---

is there anything you'd like to eat at
the birthday banquet in two days' time?

[10:09] (Flashback) ---

I know! I'd like to eat frozen crab!

[10:14] (Flashback) ---

Frozen crab?

[10:19] (Flashback) ---

Ah, frozen crab is good!

[10:21] (Flashback) ---

The main dish for this year's birthday
banquet has been decided!

[10:23] (Flashback) ---

Freshwater crab from the Nanyue Kingdom!

[10:26] ---

Master Lu, isn't there
anything else we can do?

[10:30] ---

Let's think about it, then.

[10:31] ---

What other crab could we substitute
for Nanyue freshwater crab?

[10:43] ---

The meat of the Nanyue
freshwater crab is firm and delicate.

[10:46] ---

Let's use butter crab meat,
which is more tender.

[10:51] ---

Freshwater crabs live in the river.

[10:53] ---

Butter crabs live in the sea.

[10:55] ---

According to Master Lu,

[10:57] ---

sea crabs have looser meat
compared to river crabs.

[11:00] ---

The two will taste completely different.

[11:02] ---

If this dish is served every year,

[11:05] ---

people will immediately notice
that the taste is different.

[11:08] ---

And if the taste they expect is missing,

[11:09] ---

even if the ingredients are good,
it's sure to end in disappointment.

[11:13] ---

Mistress Ye is correct.

[11:15] ---

I don't think we should
use butter crab either.

[11:16] ---

But maybe we can consider
whether there are other ingredients

[11:19] ---

from the river that we can use.

[11:22] ---

Ingredients from the river...

[11:30] ---

Hey, can't we use yellowtail instead?

[11:33] ---

Yellowtail?

[11:35] ---

I see.

[11:36] ---

Mistress Ye intends to replace the meat,

[11:38] ---

using another river-dwelling ingredient to
reproduce the taste of freshwater crab.

[11:44] ---

So that's the plan.

[11:46] ---

Mistress Ye, please show us how it's done.

[11:49] ---

Use the highest-quality yellowtail:

[11:53] ---

the Golden Loong.

SIGN Golden Loong

[12:13] ---

Leave the rest to me!

SIGN Prepare

Chilled

Vegetables

SIGN Marinate the Fish

SIGN Coat with Corn Starch

SIGN Fifteen Minutes Later

SIGN Briefly Cook in Hot Water

SIGN Add to Egg

SIGN Scramble Egg in Warm Oil

SIGN Season with Chicken Stock

[14:07] ---

The Racing Loong!

SIGN Racing Loong

[14:12] ---

This dish is perfectly cooked.

[14:14] ---

It looks exquisite.

[14:16] ---

It's fish, but it looks like crab.

[14:18] ---

A dish truly worthy of
the name "Racing Loong."

[14:21] ---

Thanks for the compliments, Master Lu.

[14:23] ---

Serve the dishes, Pingzi!

[14:25] ---

Okay!

[14:52] ---

Princess.

[14:53] ---

Mistress Ye personally
cooked this dish for you.

[14:55] ---

Wow, I can't believe Sister Yaoyao came to
the palace just to cook this for me!

[15:02] ---

My dear guests,

[15:04] ---

let us eat!

[15:15] ---

Freshwater crab...

[15:17] ---

No, this isn't crab meat.

[15:20] ---

*It's an ingredient with a taste that is
indistinguishable from the best crab meat.*

[15:28] ---

This delicious meat carries two flavors.

[15:32] ---

The first flavor is that of the wind,

[15:34] ---

*mixed with a subtle smoothness
you can feel through your teeth—*

[15:37] ---

a cool and sour breeze.

[15:51] ---

Have some, have some!

[16:06] ---

Yaoyao!

[16:09] ---

Yaoyao!

[16:15] ---

Is the second flavor that of river water?

[16:19] ---

It's warm and quiet.

[16:31] ---

Come, come over!

[16:46] ---

A dragon that rides the wind and water.

[16:55] ---

*I didn't expect that
after the wind and water*

[16:58] ---

would come a purer crab flavor still.

[17:00] ---

And in truth, this crab flavor...

[17:05] ---

results from the unison of fish and egg.

[17:08] ---

It's too delicious!

[17:13] ---

The imagery this dish evokes...

[17:15] ---

*Does it represent places
where Yaoyao would like to go?*

[17:18] ---

If I could actually go there with her...

[17:20] ---

I guess... that would be good.

[17:25] ---

*I think there's something
wrong with this taste.*

[17:29] ---

[17:30] ---

Wanting to be closer

[17:31] ---

Get to the bottom of your heart

[17:34] ---

Afloat like the monsoon

[17:37] ---

Clear skies turns cloudy

[17:39] ---

Caught me off guard

[17:41] ---

Stay away

[17:42] ---

You could never understand my heart

[17:45] ---

My feelings are written on it

[17:47] ---

You distress me so

[17:49] ---

No need to say anything

[17:53] ---

Why aren't you happy?

[17:55] ---

Ask yourself

[17:58] ---

Why can't you say it?

[18:01] ---

Always hard to be on the same page

[18:04] ---

Cannot escape from it

[18:05] ---

Longing for an intimate relationship

[18:09] ---

Instead of cold replies

[18:13] ---

Wanting to get closer

[18:14] ---

Get to the bottom of my heart

[18:17] ---

Full of courage standing by you

[18:19] ---

Emotions sometimes mixed

[18:22] ---

But can always be filled with warmth

[18:25] ---

Your heart is completely rigid

[18:27] ---

My heart is too hard to explain

[18:30] ---

Every moment we had sways in the wind

Revision #1

Created 2024-04-05 17:57:23 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:57:23 UTC by whimsee